

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunale di Rovigo (L-Italja) fit-18 ta' Awwissu 2011 — Proċeduri kriminali kontra Md Sagor

(Kawża C-430/11)

(2012/C 25/44)

Lingwa tal-kawża: it-Taljan

Qorti tar-rinviju

Tribunale di Rovigo

Parti fil-kawża prinċipali

Md Sagor

Domandi preliminari

- (1) Fid-dawl tal-prinċipji tal-kooperazzjoni leali u tal-effettività tad-direttivi, l-Artikoli 2, 4, 6, 7 u 8 tad-Direttiva 2008/115/KE ⁽¹⁾ jipprekludu l-possibbiltà li, saħansitra qabel in-nuqqas ta' osservanza ta' ordni ta' tkeċċija maħruġa mill-awtorità amministrattiva, ċittadin ta' pajjiż terz li r-residenza tiegħu titqies illegali mill-Istat Membru jiġi ssanzjonat b'multa ssostitwita, bhala sanzjoni kriminali, b'piena ta' detenzjoni fid-domicilju ("detenzione domiciliare") minhabba s-sempliċi fatt li dan iċ-ċittadin dahal u baqa' f'dan l-Istat Membru b'mod illegali?
- (2) Fid-dawl tal-prinċipji tal-kooperazzjoni leali u tal-effettività tad-direttivi, l-Artikoli 2, 15 u 16 tad-Direttiva 2008/115/KE jipprekludu l-possibbiltà li, sussegwentement għall-promulgazzjoni tad-Direttiva, Stat Membru jadotta leġiżlazzjoni li ttiprovdi li ċittadin ta' pajjiż terz li r-residenza tiegħu titqies illegali mill-Istat Membru għandu jiġi ssanzjonat b'multa ssostitwita, bhala sanzjoni kriminali, bit-tkeċċija eżegwibbli immedjatament mingħajr osservanza tal-proċedura u tad-drittijiet tal-persuni barranin previsti mid-Direttiva?
- (3) Il-prinċipju ta' kooperazzjoni leali kif stabbilit fl-Artikolu 4(3) TUE jipprekludi leġiżlazzjoni nazzjonali li tkun adottata matul it-terminu għat-traspożizzjoni ta' direttiva bil-ghan li tiġi evitata jew, fi kwalunkwe każ, limitata, l-applikazzjoni tad-Direttiva, u liema miżuri għandha tiegħu l-qorti jekk tikkonstata dan l-ghan?

⁽¹⁾ Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tas-16 ta' Diċembru 2008, dwar standards u proċeduri komuni fl-Istati Membri għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment (ĠU L 348, p. 98)

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Gerechthof te Amsterdam (Il-Pajjiżi l-Baxxi) tal-10 ta' Ottubru 2011 — UPC Nederland BV vs Gemeente Hilversum

(Kawża C-518/11)

(2012/C 25/45)

Lingwa tal-kawża: l-Olandiż

Qorti tar-rinviju

Gerechthof te Amsterdam

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: UPC Nederland BV

Konvenuta: Gemeente Hilversum

Domandi preliminari

- (1) Servizz li jikkonsisti f'li jiġu pprovduti pakketti ta' xandir televiżiv liberament aċċessibbli bil-cable, servizz li għall-provvista tiegħu jintalab hlas kemm tal-ispejjeż ta' trażmissjoni kif ukoll ammont li jirrappreżenta (il-ġbir ta') r-remunerazzjoni tal-korpi ta' xandir televiżiv u tal-korpi kollettivi ta' ġestjoni tad-drittijiet tal-awtur għax-xandir tal-kontenut tax-xoghlijiet jaqa' taht il-kamp ta' applikazzjoni sostantiv tal-QLG (Qafas Leġiżlattiv Ġdid)?
- (2) (a) Fid-dawl tal-liberalizzazzjoni tas-settur tat-telekomunikazzjonijiet, u tal-ghanijiet tal-QLG, li jinkludi sistema stretta ta' koordinazzjoni u ta' konsultazzjoni qabel ma awtorità leġiżlattiva nazzjonali tkun (eskluzivament) kompetenti tintervjeni fit-tariffi applikati għall-konsumatur finali permezz ta' miżura bħal dik ta' kontroll tal-prezzijiet, il-komun jibqa' kompetenti sabiex jiddefendi l-interessi pubbliċi tal-abitanti tiegħu billi jintervjeni fit-tariffi applikati għall-konsumatur finali permezz ta' klawżola li tillimita t-tariffi?
- (b) Fil-każ ta' risposta negattiva, il-QLG jipprekludi lill-komun milli japplika klawżola li tillimita t-tariffi mifthiema fil-kuntest tal-bejgħ ta' l-impriża tagħha ta' teledistribuzzjoni bil-cable?

- (3) Fil-każ ta' risposta negattiva għad-domandi 2a u 2b:

Awtorità pubblika, bħall-komun, li tinsab f'sitwazzjoni bhas-sitwazzjoni inkwistjoni hija (ukoll) marbuta b'obbligu ta' kooperazzjoni leali fis-sens tad-dritt tal-Unjoni meta fil-mument tal-konkluzjoni, imbagħad tal-applikazzjoni tal-klawżola li tillimita t-tariffi, hija ma taġixxi fl-eżerċizzju ta' missjoni pubblika, iżda taġixxi fil-kuntest ta' kompetenza ta' dritt privat (ara wkoll id-domanda 6a.)?

- (4) Jekk japplika l-QLG u jekk il-komun ikun marbut b'obbligu ta' kooperazzjoni leali:

(a) L-obbligu ta' kooperazzjoni leali flimkien (mal-ghanijiet tal-)QLG, li jinkludi sistema stretta ta' koordinazzjoni u ta' konsultazzjoni qabel ma awtorità leġiżlattiva nazzjonali tkun tista' tintervjeni fit-tariffi applikati lill-konsumatur finali permezz ta' miżura bħal kontroll tal-prezzijiet jipprekludi lill-komun milli japplika l-klawżola li tillimita t-tariffi?

- (b) Fil-każ ta' risposta negattiva, ir-risposta ghad-domanda 4a tkun differenti fir-rigward tal-perijodu ta' wara l-"letter of serious doubt" li fiha l-Kummissjoni esprimiet dubji serji fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-kontroll tal-prezzijiet propost mill-OPTA mal-ghanijiet tal-QLĠ hekk kif deskritti fl-Artikolu 8 tad-Direttiva-Qafas u li konsegwentement l-OPTA ma adottatx din il-mizura?
- (5) (a) L-Artikolu 101 TFUE hija dispożizzjoni ta' ordni pubbliku li ghandu bhala effett li l-qorti ghandha tapplika din id-dispożizzjoni *ex officio* fis-sens tal-Artikoli 24 u 25 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Olandiż?
- (b) Jekk dan huwa l-każ, liema fatti li deher matul il-proċedura jobbligaw lill-qorti teżamina *ex officio* l-possibbiltà li tapplika l-Artikolu 101 TFUE? Il-qorti ghandha wkoll l-obbligu li taghmel dan jekk l-eżami taghha jwassalha (eventwalment) sabiex tissostanzja l-fatti fis-sens tal-Artikolu 149 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Olandiż wara li tkun tat lill-partijiet l-opportunità li jesprimu ruhhom fuq dawn il-fatti?
- (6) Jekk l-Artikolu 101 TFUE ghandu jiġi applikat *ex officio* u fid-dawl (tal-ghanijiet tal-)QLĠ, għall-applikazzjoni tiegħu mill-OPTA u mill-Kummissjoni Ewropea, minhabba l-fatt li kuncetti bħal dawk tas-saħħa fis-suq u d-definizzjoni tas-swieq rilevanti, kuncetti użati fil-QLĠ, huma kkalkolati fuq kuncetti analogi tad-dritt Ewropew tal-kompetizzjoni, xi domandi jirriżultaw fl-okkażżjoni tal-fatti li deher matul il-proċedura:
- (a) Meta hija bieghet in-netwerk taghha ta' teledistribuzzjoni bil-cable u meta hija qablet mal-klawżola li tillimita t-tariffi, il-komun kellu jiġi kkunsidrat bhala impriża fis-sens tal-Artikolu 101 TFUE (ara wkoll id-domanda 3)?
- (b) Il-klawżola li tillimita t-tariffi ghandha tiġi kkunsidrata bhala restrizzjoni kkaratterizzata msemija fl-Artikolu 101(1)(a) TFUE u kif deskritta iżjed fid-dettal fin-Notifika [Komunikazzjoni] tal-Kummissjoni dwar ftehim ta' importanza minuri li ma jirrestringux b'mod apprezzabbli l-kompetizzjoni taht l-Artikolu 81(1) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ("*de minimis*"; ĠU KE 2001, C-368/07, p. 1, punt 11) (!)? Jekk dan huwa l-każ, għal din is-sempliċi raġuni, din tikkoncerna restrizzjoni kunsiderevoli tal-kompetizzjoni fis-sens tal-Artikolu 101 TFUE? Jekk dan ma huwiex il-każ, iċ-ċirkustanzi msemija fid-domanda 6d (iktar 'il quddiem) ghandhom impatt fuq ir-risposta?
- (c) Fl-ipoteżi fejn il-klawżola li tillimita t-tariffi hija restrizzjoni kkaratterizzata, hija ghandha b'hekk portata restrittiva tal-kompetizzjoni minhabba (effettivament) il-fatt:
- li l-awtorità Olandiża tal-kompetizzjoni ddecidiet li UPC ma abbużatx mill-pożizzjoni dominanti taghha billi applikat tariffi (oghla) għall-provvista ta' servizzi identici bħall-provvista tal-pakkett bażiku bil-cable fuq l-istess suq;
- li, fil-"letter of serious doubt" taghha, il-Kummissjoni esprimiet dubji serji dwar il-kompatibbiltà ta' intervenzjonijiet (*ex ante* permezz ta' kontroll tal-prezzijiet) fit-tariffi applikati lill-konsumatur finali għal servizzi bħall-provvista tal-pakkett bażiku minn UPC permezz tal-cable mal-ghanijiet hekk kif deskritti fl-Artikolu 8 tad-Direttiva-Qafas? Il-fatt li l-OPTA rrinunzjat għal kull kontroll tal-prezzijiet wara li rċeviet il-"letter of serious doubt" ghandu effett fuq ir-risposta?
- (d) Il-kuntratt, flimkien mal-klawżola li tillimita t-tariffi, ghandu bhala effett li jkun ta' restrizzjoni sinjifikattiva fuq il-kompetizzjoni fis-sens tal-Artikolu 101(1) TFUE, fid-dawl (b'mod partikolari):
- minhabba l-fatt li UPC hija kkunsidrata bhala impriża b'saħħitha fis-suq fis-sens tal-QLĠ (*de minimis*, punt 7);
- minhabba l-fatt li prattikament il-komuni kollha Olandiżi li, matul is-snin 90, bigħu l-impriži taghhom ta' teledistribuzzjoni permezz tal-cable lil operaturi bil-cable bħal UPC, fil-kuntratti taghhom huma rriżervaw kompetenzi fil-qasam tat-tarifikazzjoni tal-pakkett bażiku (*de minimis*, punt 8)?
- (e) Il-kuntratt, flimkien mal-klawżola li tillimita t-tariffi li huwa jinkludi, ghandu jiġi kkunsidrat bhala li jaffettwa (jew li jista' jaffettwa) il-kummerċ internazzjonali fis-sens tal-Artikolu 101(1) TFUE, liema effett huwa iktar preċiżament deskritt fil-linji gwida dwar il-kuncett tal-effett tal-kummerċ li jinsab fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (ĠU 2004, C 101, p. 81), fid-dawl tal-fatt li:
- UPC hija kkunsidrata bhala impriża b'saħħitha fis-suq skont il-QLĠ;
- l-OPTA segwiet proċedura ta' konsultazzjoni Ewropea sabiex tadotta miżura ta' kontroll tal-prezzijiet fil-kuntest ta' servizzi bħall-provvista tal-pakkett bażiku permezz tal-cable minn operaturi bil-cable b'saħħithom fis-suq bħal UPC, liema proċedura, skont il-QLĠ, ghandha tinbeda meta miżura proposta jista' jkollha effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri;
- f'dak iż-żmien, il-kuntratt kien jirrappreżenta valur ta' NLG 51 000 000 (jiġifieri iktar minn EUR 23 000 000);

- prattikament il-komuni kollha Olandiżi li, matul is-snin 90 biġhu n-netwerks ta' teledistribuzzjoni permezz tal-cable tagħhom lil operaturi bil-cable bhal UPC, fil-kuntratti tagħhom, irriżervaw kompetenzi fil-qasam tat-tarifikazzjoni tal-pakkett bażiku?
- (7) L-Artikolu 101(3) TFUE għadu jagħti lill-qorti l-kompetenza li tiddikjara projbizzjoni msemija fl-Artikolu 101(1) TFUE mhux applikabbli għall-klawżola li tillimita t-tariffi fid-dawl tal-QLĠ u d-dubji serji li l-Kummissjoni kienet esprimiet fil-*"letter of serious doubt"* tagħha dwar il-kompatibbiltà ta' interventzjonijiet (*ex ante*) f'tariffi applikabbli għall-konsumatur finali mal-għanijiet tad-dritt tal-kompetizzjoni? Il-fatt li wara li rċeviet il-*"letter of serious doubt"* l-OPTA rrinunzjat għall-kontroll tal-prezzijiet li hija kienet ippropriet għandu influwenza fuq ir-risposta?
- (8) Is-sanzjoni ta' nullità prevista mill-Artikolu 101(2) TFUE tippermetti ċertu margni ta' applikazzjoni fl-effetti kronoloġiċi tagħha minhabba ċirkostanzi fis-sehh fil-mument tal-konklużjoni tal-kuntratt (jiġifieri fil-bidu tal-liberalizzazzjoni tas-settur tat-telekomunikazzjonijiet) u fl-iżvilupp ulterjuri tas-settur tat-telekomunikazzjonijiet, b'mod partikolari d-dhul fis-sehh tal-QLĠ u l-ilmenti serji espressi f'din l-okkażjoni mill-Kummissjoni fir-rigward tal-adozzjoni ta' miżuri ta' kontroll tal-prezzijiet?

(¹) ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 8, Vol. 2, p. 125

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Oberster Gerichtshof (l-Awstrija) fit-12 ta' Ottubru 2011 — Amazon.com International Sales Inc. et vs Austro-Mechana Gesellschaft zur Wahrnehmung mechanisch-musikalischer Urheberrechte Gesellschaft mbH

(Kawża C-521/11)

(2012/C 25/46)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

Qorti tar-rinviju

Oberster Gerichtshof.

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Amazon.com International Sales Inc., Amazon EU Sàrl, Amazon.de GmbH, Amazon.com GmbH, fi stralcé u Amazon Logistik GmbH.

Konvenuta: Austro-Mechana Gesellschaft zur Wahrnehmung mechanisch-musikalischer Urheberrechte Gesellschaft mbH.

Domandi preliminari

- (1) Ikun hemm "kumpens ġust" skont l-Artikolu 5(2)(b) tad-Direttiva 2001/29 (¹) meta
- (a) il-benefiċjarji ta' drittijiet skont l-Artikolu 2 tad-direttiva msemija jkollhom dritt għal remunerazzjoni adegwata

miksub fil-konfront tal-persuna li twettaq l-ewwel tqeghid fis-suq fit-territorju nazzjonali, għal finijiet kummerċjali u b'titolu oneruż, ta' formats ta' reġistrazzjoni li jistgħu jservu għar-riproduzzjoni tax-xogholijiet tagħhom, liema dritt dawn jistgħu jinvolkaw b'mod esklużiv permezz ta' soċjetà għall-amministrazzjoni kollettiva tad-drittijiet tal-awtur,

- (b) dan id-dritt ma jkunx jiddependi mill-fatt jekk it-tqeghid fis-suq isirx permezz ta' intermedjarji, permezz ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi intiz għal użu għal finijiet mhux privati, jew permezz ta' persuni fiżiċi intiz għal użu privat,
- (c) filwaqt li l-persuna li tuża dawn il-formats ta' reġistrazzjoni għal riproduzzjoni bil-kunsens tal-benefiċjarju tad-dritt, jew li terġa' tesportom qabel il-bejgħ tagħhom lill-konsumatur finali, tista' titlob minghand is-soċjetà għall-amministrazzjoni kollettiva tad-drittijiet tal-awtur ir-rimbors tar-remunerazzjoni?
- (2) F'każ ta' risposta fin-negattiv għad-domanda 1:
- 2.1. Ikun hemm "kumpens ġust" skont l-Artikolu 5(2)(b) tad-Direttiva 2001/29 jekk id-dritt imsemmi fid-domanda 1(a) ikun jeżisti biss f'każ ta' tqeghid fis-suq permezz ta' persuni fiżiċi li jużaw il-formats ta' reġistrazzjoni għal riproduzzjoni għal finijiet privati?
- 2.2. F'każ ta' risposta fil-pożittiv għad-domanda 2.1:

F'każ ta' tqeghid fis-suq permezz ta' persuni fiżiċi, għandu jiġi preżunt, sa kemm ma titressaqx prova kuntrarja, li dawn ser jużaw il-formats ta' reġistrazzjoni għal riproduzzjoni għal finijiet privati?

- (3) F'każ ta' risposta fil-pożittiv għad-domanda 1 jew għad-domanda 2.1:
- Mill-Artikolu 5 tad-Direttiva 2001/29, jew minn dispożizzjonijiet oħra tad-dritt tal-Unjoni, jirriżulta li d-dritt għal kumpens ġust li għandu jiġi invokat minn soċjetà għall-amministrazzjoni kollettiva tad-drittijiet tal-awtur ma jkunx jeżisti meta din tal-aħhar tkun marbuta, bil-liġi, li tagħti nofs id-dhul mhux lill-benefiċjarji, iżda li tagħtih lil stabbilimenti soċjali u kulturali?
- (4) F'każ ta' risposta fil-pożittiv għad-domanda 1 jew għad-domanda 2.1:

L-Artikolu 5(2)(b) tad-Direttiva 2001/29, jew dispożizzjoni oħra tad-dritt tal-Unjoni, jipprekludu d-dritt għal kumpens ġust li għandu jiġi invokat minn soċjetà għall-amministrazzjoni kollettiva tad-drittijiet tal-awtur meta t-tqeghid fis-suq tal-formats ta' reġistrazzjoni jkun diġà wassal għall-hlas ta' remunerazzjoni xierqa fi Stat Membru iehor (eventwalment fuq bażi legali li tmur kontra d-dritt tal-Unjoni)?

(¹) Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-22 ta' Mejju 2001, dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 17, Vol. 1, p. 230)